

Nº 961

Tres mil
Suplemento Cultural

Sábado 2 de agosto de 2008 | N° 3827 del año XVII segundo centenario | www.diariocolatino.com

DIARIO CO LATINO, MÁS DE UN SIGLO DE CREDIBILIDAD



QUEZALTEPEQUE DE COLORES



Integrantes de las Brigadas de Artistas Voluntarios que en la ciudad de Quezaltepeque están ejecutando el proyecto «Quezaltepeque de colores», iniciativa impulsada por la **Fundación Quino Caso** y el grupo **Iniciativa Quezalteca**, conformado por ciudadanos quezaltecos interesados en dar un nuevo carácter al municipio. A la izquierda, Camilo Ravey Fonseca, dirigente de la Fundación Quino Caso y uno de los principales gestores de este plan.



SI HAY **DESAPARECIDOS** NO HAY PAZ
**¿DONDE ESTÁ
ARQUÍMIDES CRUZ?**

“Quezaltepeque de Colores”, un ensayo inicial sobre la construcción de ciudadanía

WALTER RENÉ MOLINA

Suplemento Cultural Tres Mil

Ni los altos índices de homicidios, ni la gran cantidad de mototaxis que circulan por sus calles estrechas, ni el balneario “La Toma”, ni siquiera las flores encerradas serán los únicos referentes con los que se suele caracterizar a Quezaltepeque.

Desde el pasado 5 de julio, la “Fundación Quino Caso” (FUN QUIN) y el grupo de ciudadanos asociados en “Iniciativa Quezalteca”, con el apoyo de otros quezaltecos se han dado a la tarea de pintar con detalles decorativos los postes de alumbrado eléctrico de la ciudad, como inicio del proyecto “Quezaltepeque de Colores”. Más allá de lo vistoso, este tipo de esfuerzos es un ejemplo de cómo, a través de la exploración de las aptitudes hacia las artes plásticas de los participantes, se puede contribuir a la construcción de ciudadanía.

El día en que a Crosby Lemus y a Jonathan Velásquez, miembros de FUN QUIN, les surgió la idea, no concibieron todos sus alcances. “Queríamos solamente evitar que los postes se llenaran de propaganda electoral y que se viera más vistosa la ciudad”, comenta Jonathan. Eso les dio pie para comenzar a redactar el proyecto y presentárselo al resto de miembros de la fundación. Ellos también los vieron con buenos ojos. Luego se encontrarían con los de “Iniciativa Quezalteca”, quienes se comprometieron para apoyarlos. Las funciones quedaron bien definidas: Fundación Quino Caso (FUN QUIN) se encargaría de la parte artística e “Iniciativa Quezalteca” bregaría en la gestión de los recursos necesarios.

Han pasado menos de 30 días



Los pintores voluntarios a las puertas de la Casa Quino Caso, después de una agotadora jornada de trabajo a colores.

desde entonces y ya son más de 120 los postes decorados con detalles propios de la ciudad. Roberto Portales, miembro de “Iniciativa Quezalteca”, relata que a medida han ido ejecutando el proyecto más gente se les ha ido sumando. “A veces la gente nos llama por teléfono y nos dice que nos colaborarán con una cubeta de pintura, otros nos han costeado los almuerzos de los voluntarios, y así, poco a poco, vamos proveyéndonos de lo necesario para cada jornada”.

También la empresa privada local ha contribuido. No es para menos: reunir las 70 cubetas de pintura de agua, las 60 brochas y los 100 pinceles presupuestados para la intensa jornada requiere de mucho apoyo.

Con los artistas, dibujantes y pintores, no ha ocurrido lo mismo, pues desde un principio pensaron en incorporar a los niños de las escuelas de la Casa «Quino Caso»

en el esfuerzo. Son siete brigadas conformadas por cinco estudiantes cada una, acompañadas por un miembro de la Fundación, quienes pintan los decorados durante los fines de semana. “Estamos muy contentos por estar ayudando aquí a pintar los postes para que nuestro pueblo se vea más bonito”, dice una de las niñas participantes en una entrevista que un canal de televisión nacional realizara sobre este mismo proyecto artístico-social.

Pero nada sería la iniciativa sin ciudadanos preocupados de mantener los decorados. Según Fernando Chamorro, de Iniciativa Ciudadana, ese respeto se habría manifestado desde mucho antes, cuando, del mismo modo que con el actual proyecto “Quezaltepeque de Colores”, se organizaron para pintar dos murales en la ciudad. Uno en la cancha «Tito Arguello» en 2005 y otro en la Unidad de Salud, en ocasión del Centenario de la declaratoria de Quezaltepeque

como ciudad. Al paso del tiempo advirtieron que éstos murales no fueron manchados. Eso les indicó que este tipo de iniciativas es bien visto por la gente.

Hoy no sería extraño encontrar a más de un quezalteco dispuesto a defender un poste cercano ante alguna tentativa de dañar los decorados. Esta es una forma de interesarse por lo público e implica dejar de pensar solo en el interés particular. De acuerdo con el sociólogo francés Alain Touraine en su libro “¿Qué es la democracia?”, un individuo preocupado por los problemas públicos asume su función de ciudadano y la ciudadanía es uno de los pilares de una sociedad democrática, pues no basta con la existencia de electores, sino que éstos deben considerarse ciudadanos; sentir que pertenecen a la comunidad política y además ejercer su derecho a participar directa o indirectamente en la gestión de la sociedad. O sea, involucrarse en la solución de los problemas públicos.

La necesidad de este pilar, según el académico, radica en que la ciudadanía se basa en la separación: sociedad civil, sociedad política. La primera representada por todos aquellos ciudadanos organizados en otras asociaciones: Iglesias, ONG, fundaciones, empresas privadas y medios de comunicación.

La sociedad política, en cambio, representa el poder formal: Asamblea Legislativa, Órgano Ejecutivo, Corte Suprema de Justicia, concejos municipales... Un ciudadano preocupado por los problemas públicos que defiende los intereses de la sociedad civil de la que forma parte, exigirá a los po-

deres formales la solución a esas preocupaciones, pues las instituciones existen para resolver los conflictos económicos, sociales, ideológicos, religiosos, que se producen en la sociedad civil.

Si no existieran demandas de la sociedad civil sobre la sociedad política se entendería que los intereses de la última son iguales a los de la primera, solo que expresados indirectamente, pero como existe la posibilidad de que los agentes encargados de las instituciones las administren en beneficio propio o el de sus allegados, no en el de la sociedad civil, se vuelve necesario que los ciudadanos expresen sus demandas para que las instituciones sean administradas, de acuerdo con esas exigencias.

Según el autor, esa es la importancia de los derechos ciudadanos: dan la oportunidad a los individuos de ejercer un control sobre los administradores de la *cosa pública* y de involucrarse en la solución de los problemas. De ese modo, hacen posible la existencia de una sociedad democrática. Pues de nada servirían los derechos si nadie los ejerciera. La condición de un individuo pasivo con derechos ciudadanos asemejaría tristemente mucho a los pobladores indígenas despojados de sus derechos a mediados del siglo XIX, del que nos habla la historiadora nicaragüense Xiomara Vendaño. Es menester, pues, la acción como subraya Touraine.

“Quezaltepeque de colores” ha sido un ejercicio que a motivado precisamente a que muchos actúen, a que se involucren en cambiar la imagen de su ciudad. “Me siento contento de estar partici-





Rigoberto Candray, quezalteco residente en los Estados Unidos, comenta favorablemente la iniciativa «Quezaltepeque de colores». Lo acompaña Tito Portal, de perfil, miembro de Iniciativa Quezalteca.

de área rural, donde viven un poco menos de la mitad de los quezaltecos. Por ello, no descartan ampliar la duración del proyecto. “Puede extenderse a los cantones del municipio, pero depende del apoyo”, revela Portales.

Además, piensan incluir en proyectos futuros a la diáspora quezalteca. Tal como a Rigoberto Candray, quien se fue hace más de 20 años y desde entonces no ha podido regresar para quedarse definitivamente. Cuando está en *West Hempstead, New York*, la ciudad donde reside, se informa sobre su Quezaltepeque, “solo hablan de violencia, no dicen de los eventos culturales que aquí hay”, se lamenta.

Al igual que tantos otros a pesar de la distancia siempre se mantiene en contacto, principalmente con la creación del sitio en internet *www.quezaltecos.net*, diseñado para todos aquellos que están fuera del país. Y es que la nostalgia de la diáspora es grande, confirma Candray. Tanto es así que han conformado comités de quezaltecos en Estados Unidos. “Hay comités en Las Vegas, y hasta en ciudades de Canadá como Ontario y Toronto”, dice.

Con todo y eso Quezaltepeque no figura como uno de los municipios más receptores de remesas. Solo entre el 1 y el 20% de los hogares la reciben, indica el Informe del Programa de Las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) 2005. Aunque en términos monetarios dicha población no tengan tanto peso, FUN QUIN e Iniciativa Ciudadana se orientarán también a ésta, para que los altos índices de homicidios no sean los únicos referentes con los que suele caracterizarse la ciudad, aun cuando no cuenten con el apoyo de las autoridades municipales, como aseguran.

cargos públicos. Los miembros de ambos esfuerzos lo saben y creen que es buena oportunidad de aprovechar la ocasión para promover la discusión de propuestas para mejorar la ciudad. “Organizaremos un debate en el que cada candidato presentará los proyectos que tiene para Quezaltepeque”, adelanta Portales.

Los miembros de “Iniciativa Ciudadana” y de FUN QUIN creen, que al igual que la población se interesa por la buena imagen, también pueden interesarse por saber de las propuestas. De ese modo, dicen, su misión del fomento de la actividad artística en los jóvenes para orientarlos hacia el cultivo del arte engarza con una labor cívica, pues a través de esa exploración contribuyen a las mejoras de su municipio. Al resto de ciudadanos les incentiva a apoyar a los jóvenes en beneficio del bien común.

Pero tanto FUN QUIN como la Iniciativa reconocen que hace falta mucho por hacer, no solo en el diseño y ejecución de más proyectos, sino en el alcance mismo de “Quezaltepeque de Colores”, sobre todo si se considera que tal iniciativa solo es en los 0.82 km. de casco urbano de la ciudad y deja fuera los otros 124.56 kms.

pando en esto porque con esto todos nos sentimos contentos, porque estamos cambiando Quezaltepeque. Ya no va a ser aquel Quezaltepeque que era antes, sucio, donde cualquiera venía a colocar un afiche o un cartel al poste. Ahorita vamos a tener un Quezaltepeque más limpio; un Quezaltepeque más vistoso”, dice un señor mientras pinta.

Es más, el interés ha llegado a tanto que miembros de FUN QUIN y de “Iniciativa Ciudadana” aseguran haber comprometido a dos candidatos a alcalde a no manchar los postes ni antes ni durante la campaña electoral. Aunque de esto al parecer no hay ningún acuerdo escrito, los responsables de la iniciativa dicen sentirse seguros que su trabajo no será destruido.

Mas para esta ciudad de 52,643 habitantes, según el último Censo de Población y Vivienda, la imagen es tan solo un de los problemas que la afectan. A los Quezaltecos les preocupa las maras, la delincuencia, la falta de agua, las calles en mal estado, de acuerdo con una encuesta del área de investigación de un periódico de circulación nacional. Esos problemas en un año preelectoral adquieren otro matiz para los aspirantes a los

QUEZALTEPEQUE DE COLORES

Con el objetivo de dar una cara más cultural y colorida al cerro de Quetzales, es decir a Quezaltepeque, pueblo de rica historia cultural y artística, la **Fundación Quino Caso** e **Iniciativa Quezalteca** ejecutan el proyecto **QUEZALTEPEQUE DE COLORES**, que consiste en la decoración artística de más de 400 postes del alumbrado eléctrico y telefonía. Los diseños varían en conceptos e ideas encaminados al rescate de los valores morales, la naturaleza y la cultura, entre una infinidad de temas.

Para la ejecución de este proyecto se ha involucrado a brigadas de jóvenes de los diferentes centros educativos del municipio, quienes expresan sus ideas estéticas espontáneamente en cada poste. La ciudadanía ha dado el visto bueno a esta iniciativa y de una forma sorprendente se ha sumado al esfuerzo, donando lo que esté a su alcance. Las donaciones van desde refrescos y alimentación para los pintores voluntarios, hasta botes de pintura y pinceles, para mencionar algunas.

La empresa privada también se suma a este esfuerzo colaborando con donaciones de material, pintura, brochas, espátulas, etc.

Aquapura, La Casa del Agricultor, Comercial San José, entre otras empresas, así como personas particulares, se han sumado entusiastamente y aportan voluntariamente a la ejecución de este proyecto.

Quezaltepeque luce diferente: colorido, limpio y bello. La Fundación Quino Caso también ha involucrado a los alumnos de su escuela de pintura, pero también los pintores voluntarios son niños y niñas, adolescentes, adultos y personas de todas las edades, quienes dan vida a este colorido afán.

Fomentar la cultura y el rescate de los valores es uno de los principales objetivos que enfatizan los miembros de la Fundación Quino Caso, objetivo compartido por Iniciativa Quezalteca, movimiento cívico que considera importante involucrar a la sociedad en QUEZALTEPEQUE DE COLORES, un proyecto lleno de esperanzas y color. Los miembros de Iniciativa Quezalteca, grupo de personas interesadas en el desarrollo integral del municipio consideran importante la aceptación por parte de todos los sectores sociales de la centenaria ciudad de Los Quetzales hacia este proyecto que avanza a pasos de gigante.

Tanto la fundación Quino Caso como Iniciativa Quezalteca, pretende expandir este proyecto al sector rural del municipio e involucrar a las Juntas directivas, cooperativas, Centros Escolares y todos aquellos sectores que estén organizados para poder facilitar la decoración del municipio entero y poder proporcionar otra imagen de Quezaltepeque al mundo, no aquella imagen de ser un municipio violento y peligroso sino un municipio donde hay artistas y ciudadanos comprometidos con su sociedad y conscientes de su entorno, convencidos que el arte es un elemento esencial en el progreso integral de los pueblos.

El proyecto tiene un costo aproximado de doce mil dólares solamente en su primera fase. La segunda fase consiste en la elaboración de cerca de 25 murales artísticos encaminados al rescate cultural e histórico del municipio, dichos murales se elaboraran en lugares estratégicos, con la firme intención de llevar el arte a todas partes y a todos los sectores sociales y de igual forma involucrando a los centros escolares y buscar mediante la gestión el apoyo de las empresas privadas.

Asimismo, Iniciativa Quezalteca considera que con la ejecución de este proyecto y con la aceptación y receptividad de parte de la sociedad, los partidos políticos se ven comprometidos y obligados a respetar la decoración de los postes y proponer alternativas diferentes de propaganda política en su momento oportuno, de lo contrario la misma sociedad será la encargada de sancionar moralmente a los partidos políticos situación que no favorecerá electoralmente a los mismos.

Canales locales han abierto las puertas a la difusión de este proyecto, entrevistando a las personas para pedir su opinión las cuales siempre han sido muy optimistas, de igual forma en reportajes especiales de los canales locales se ha logrado escuchar la opinión de algunos candidatos quienes consideran importante la iniciativa y que de igual forma se comprometen a respetar tan artístico trabajo.



A 125 años de su natalicio, manuscritos inéditos son conservados en Tel Aviv

Legado oculto de Kafka podría salir a la luz

EVA USI

Tomado de La Jornada

FRANZ KAFKA NACIÓ EL 3 DE JULIO DE 1883, EN PRAGA

LAS OBRAS DE Y SOBRE FRANZ KAFKA COLMAN LAS LIBRERÍAS EN ALEMANIA. ASIMISMO, HAY UNAS 20 MIL PUBLICACIONES EN EL MUNDO, QUE TRATAN SOBRE LA VIDA Y OBRA DEL AUTOR DE *LA METAMORFOSIS*

Hamburgo, 29 de julio. Franz Kafka, uno de los personajes superlativos de la literatura universal, es recordado y celebrado con motivo del 125 aniversario de su natalicio. Exposiciones, simposios, escenificaciones de sus obras y nuevas publicaciones muestran su vida y creación bajo una nueva luz.

Como Shakespeare, Goethe, Dostoievski, Borges o Freud, Kafka es una marca, no necesita nombre de pila. Considerado la figura lingüística más poderosa e influyente de la literatura moderna, el escritor judío alemán nacido en Praga en tiempos del imperio austro-húngaro, publicó en vida un puñado de escritos y hoy sería tal vez conocido sólo en círculos académicos, de no ser porque su amigo y albacea, el escritor austriaco de origen judío, Max Brod, ignoró su voluntad expresa de que fueran quemados sus manuscritos y cartas tras su muerte por tuberculosis en 1924, poco antes de cumplir 41 años de edad.

Brod admiraba a Kafka, a quien llamaba “el gran poeta de nuestro tiempo”. El crítico de arte recopiló buena parte de la obra de su amigo y publicó tres de sus novelas más importantes, que lo lanzaron a la fama póstuma cuando fueron traducidas en Estados Unidos: *El proceso* (1925), *El castillo* (1926) y *América* (1927).

Acervo desconocido

Max Brod abandonó Praga en 1939, huyendo de la ocupación nazi y llevando consigo numerosos manuscritos y cartas de Kafka, que en parte conservó hasta su muerte en 1968, en Israel. Su legado quedó en manos de su amante y secretaria, Ilse Esther Hoffe, quien se opuso rotundamente a abrir el archivo, pero Hoffe murió el año pasado, lo que da esperanzas a investigadores del mundo entero de que por fin pueda ser evaluado dicho legado, el cual se encuentra en un departamento de Tel Aviv.

“Ese legado de Max Brod no sólo es importante por Kafka, sino por toda la época del expresionismo, cuando hubo autores judíos de gran envergadura que escribieron en alemán”, afirma Reiner Stach, uno de los biógrafos de Kafka más renombrados, quien



también espera estudiar esos documentos para completar su trilogía sobre la vida del escritor checo, con un tomo sobre su niñez y juventud.

“Hay papeles que son testimonio de sus años de estudiante, pero también cartas y manuscritos de otros escritores y músicos que contienen valiosa información sobre el ambiente artístico de Praga en aquel entonces”, afirma Stach en conversación con *La Jornada*.

“Alguien debía de haber calumniado a Josef K., porque sin haber hecho nada malo, fue detenido una mañana”, así comienza *El proceso*, de Kafka, una de las frases más citadas de la literatura moderna que ha dado pie a numerosas interpretaciones con las que se podría llenar una biblioteca. Sus obras fueron primero traducidas al francés. En Alemania, donde sus libros fueron prohibidos por los nazis, alcanzó fama tardía. Las ediciones de bolsillo aparecieron en las librerías en los años 50, lo que le dio celebridad de la noche a la mañana.

“Ya no se ve su obra desde el punto de vista teórico, como en las décadas de los 60 y 70, cuando sus textos fueron interpretados en relación con el psicoanálisis, el existencialismo, la teología y el estructuralismo. Ahora se lee como literatura, por su lenguaje, sus metáforas y las imágenes de su obra que ocupan un papel central”, afir-

ma Stach, nacido en Sajonia en 1951, quien se hizo aficionado a Kafka desde la edad escolar.

Libro para público no académico

El primer tomo publicado por Stach (2002), *Los años de las decisiones*, (Ediciones Siglo XXI), que relata la vida del escritor judío alemán de 1910 hasta su muerte, fue aplaudido por la crítica por su empatía histórica y calidad narrativa, que ofrece imágenes panorámicas de la época acompañadas de tomas cercanas que abordan, como en el cine, las escenas más importantes.

“Mi intención era escribir un libro que acercara a Kafka al público no académico y por eso decidí utilizar ciertas técnicas que provienen de la novela, pero nada en el libro es ficción, todo está documentado al detalle”, afirma Stach, quien se valió de las numerosas cartas que escribió el entonces joven abogado y asesor de una compañía de seguros para relatar su relación sentimental con Felice Bauer, mientras en el trasfondo la Primera Guerra Mundial estaba a punto de comenzar.

Kafka leyó a Nietzsche, Byron y Goethe, y le fascinaban los nuevos inventos como el automóvil, el cine y el teléfono. Un artículo escrito por él en el diario praguense *Bohemia*, sobre un encuentro de aeroplanos en Brescia, es el

primer testimonio en la literatura alemana de la prodigiosa técnica.

Su biografía estuvo marcada por la adversidad y una compleja personalidad que sigue sin comprenderse plenamente hoy día; vivió como una tortura su llamado a ser escritor, quiso casarse en tres ocasiones y no pudo mantener una relación de largo plazo con una mujer.

En su diario expresó la angustia de no vivir su vida como hubiera querido y el pánico a perder, por una relación amorosa, el último resto de libertad para escribir. “El coito como castigo a la felicidad de estar juntos” escribió en 1913.

Una escena en particular no podía pasar inadvertida por el biógrafo y es relatada en detalle. En julio de 1914, Felice Bauer, acompañada de su hermana Erna y de su amiga Grete Bloch, cita a Kafka en un cuarto de hotel en Berlín para pedirle una explicación sobre las cartas que envió el escritor a Grete.

En ellas, Kafka duda de su matrimonio con Felice. Ésta sabe de las inseguridades de su prometido, Kafka le escribió unas 350 cartas, a veces más de una diaria. El compromiso entre ambos, festejado seis semanas antes, quedó disuelto.

Kafka se sintió juzgado como en un tribunal, como lo formula en su diario. Esa experiencia que lo marcó profundamente fue el de-

tonador para redactar, apenas un mes después, *El proceso*, una delirante historia tragicómica en la que un tribunal invisible procesa a Joseph K. por delitos que desconoce.

La metamorfosis, donde Gregorio Samsa amanece un día convertido en un monstruoso insecto, turba y fascina a su público durante las contadas lecturas que realizó Kafka de su obra.

Algunos oyentes pierden el sentido al escuchar fragmentos de *En la colonia penitenciaria*, que narra con naturalidad una ejecución en la que una máquina de tormento graba el delito sobre la piel del condenado.

Aunque su obra ya provocaba conmoción, nadie imaginó en 1914 que se convertiría en un icono de la literatura del siglo XX.

“En esos años, Kafka tomó decisiones fundamentales en su vida. Por un lado tenía el profundo deseo de concentrarse por completo en la escritura, lo que se vuelve muy claro a partir de 1912, teniendo 29 años. Pero las expectativas de su familia y de sus amigos de que llevara una vida burguesa le provocan un sentimiento de inferioridad, y por eso quería fundar una familia.

Quería casarse con Felice Bauer, pero ella nunca entendió que él estuviera obsesionado por escribir, un conflicto que no tenía solución”, afirma Stach.

Según el experto, Kafka no estaba enamorado de Grete Bloch, quien asumió el papel de intermediaria a pedido de Felice, pero sí supuso una gran satisfacción constatar que podía hablar abiertamente con una mujer.

Con motivo del 125 aniversario del nacimiento de Kafka, Reiner Stach, biógrafo residente en Hamburgo, publicó el segundo tomo de la biografía del escritor checo, en el cual aborda la última fase de su vida, de 1916 a 1924.

Los años del conocimiento (*Die Jahre der Erkenntnis*) comienza con un nuevo acercamiento con Felice Bauer y un nuevo compromiso matrimonial. “Hubo probablemente un contacto sexual, pactaron que en cuanto terminara la guerra vivirían juntos, pero que Felice seguiría trabajando, lo que permitiría a Kafka continuar escribiendo. Sin embargo, la situa-

ción cambió dramáticamente”, afirma el investigador. En 1917 le diagnosticaron tuberculosis pulmonar, lo que era equivalente a una condena de muerte.

“Ya nadie podía presionarlo a que formara una familia, además, la situación que vivía su entorno familiar era catastrófica, que lo marcó tanto como la enfermedad misma”, señala.

Intensa relación con Milena

En 1918 desaparece el Imperio Austro-Húngaro y en su lugar fue fundada Checoslovaquia, donde los alemanes, que tenían bastiones en Praga y Bohemia, eran odiados por los checos, quienes fueron particularmente agresivos hacia los judíos alemanes, a los que responsabilizaron de la guerra.

“En Praga imperaba una situación sumamente hostil y ya no era un hogar para Kafka, quien debió considerar hacia dónde emigrar. Así fue como surgió su acrecentado interés por el judaísmo, el sionismo y su sueño de emigrar a Jerusalén. Aprendió hebreo y los planes para emigrar adquirieron cada vez más importancia”, afirma el historiador.

Según Stach, fue en esos años cuando Kafka escribió textos completamente diferentes a sus narraciones anteriores, que cuentan con un argumento.

Surgen escritos enigmáticos y leyendas, como *Informe para una academia* o *Un mensaje imperial*. “Se tiene la impresión de que Kafka ya no narra, sino que reflexiona sobre el mundo, sobre su situación y las alternativas que le quedan y lo decisivo es que reconoce que no tiene que integrarse a la sociedad como los demás, tal vez se percató de que no le quedaba mucho tiempo y esa fue una certidumbre central”, afirma el biógrafo.

Stach narra la relación de Kafka con la joven Julie Wohryzek, con quien estuvo a punto de casarse en 1919. Posteriormente conoce al gran amor de su vida, según el experto, y también tuvo un final desafortunado.

Después de su hermana Ottla, la periodista checa Milena Jesenská, quien tradujo algunos de sus textos al checo, fue la mujer más importante para Kafka, una relación intensa aunque breve, en la que la literatura jugó un papel muy importante.

Traslado a Berlín

En 1923, Kafka se trasladó a Berlín con su nuevo y último amor, Dora Diamant, de origen judío polaco, que hablaba yidish, hebreo y sabía mucho sobre el judaísmo del Este de Europa, lo que

interesó vivamente al escritor. “Podían conversar durante semanas, lo que fue para Kafka muy estimulante, pese a que ya se encontraba gravemente enfermo, con fiebre casi diario. Dora lo adoraba, era para ella como un santo”, afirma Stach.

Esos seis meses que vivió Kafka en Berlín escribió apuntes, dejó unos 20 cuadernos al morir que han sido buscados sin éxito en archivos en Berlín, Praga y Moscú.

Max Brod intentó recuperar todo lo que se encontraba en manos de otros: cuadernos, cartas, fragmentos y también escribió a Dora Diamant, quien mintió.

“Dijo que Kafka mismo había quemado todo antes de morir”, afirma Stach.

En 1934, 10 años después de la muerte de Kafka, la Gestapo inspeccionó el departamento de Dora y su marido en Berlín, acusados de comunismo. En esa redada fueron decomisados los cuadernos de Kafka que no llevaban su nombre.

Ese “monstruoso mundo que tengo en la cabeza”, como dijera Kafka, ha sido estudiado febrilmente y generado unas 20 mil publicaciones en el mundo.

Con motivo del 125 aniversario de su nacimiento, sus obras han sido reeditadas en alemán, nuevas publicaciones muestran imágenes hasta ahora inéditas que documentan paso a paso la vida del escritor.

Los medios reflexionan sobre sus célebres frases polisémicas, mientras que su obra es reinterpretada y revisada desde las artes plásticas, el cine, la música y el teatro.

Próximamente un simposio organizado por la Sociedad Kafka, alemana, reunirá a académicos de todo el mundo para analizar su obra en Heidelberg.

Sin embargo, el escritor checo seguirá siendo un misterio y provocando desconcierto.

“Kafka sigue siendo un enigma, lo fue incluso para su mejor amigo, Max Brod, quien no lo entendió en cuestiones fundamentales. Había como una pared de cristal entre Kafka y el resto del mundo, y esa pared sigue existiendo”, afirma Reiner Stach.

En 1904 Kafka escribió a su amigo Oskar Pollak: “Lo que necesitamos son libros que hagan en nosotros el efecto de una desgracia, que nos duelan profundamente como la muerte de alguien a quien hubiésemos amado más que a nosotros mismos (...) un libro tiene que ser el hacha para el mar helado que llevamos adentro”. ¿Habría intuido que sería él quien escribiría esos

QUIERO DE TI UN TESTIGO LUCIDO

Jaime Suárez Quemain

*Conozco cuanto sueñas, niño mío.
Ya iremos a conocer la vida,
a comprobar los frutos:
quiero de ti un testigo lucido”.*
Luis Marré

Falta según el médico
más o menos dos meses para que entres al juego.
Y no es nada agradable.

Hay gente que se opone a tu venida,
maltusianos de mierda
que sólo ven soluciones en el crimen
(nada menos ayer
reprimieron a un grupo de estudiantes
que pedían un mundo más humano).

Te lo cuento
no para que te acobardes,
tendrás que pelear a dentelladas,
cumpliendo tu función social a tu manera,
desde donde te toque,
no importa la trinchera ni quien sea el cantante.
Fíjate en la canción, es lo que importa.
Los líderes son marionetas de las circunstancias.
Cuando no están a la altura de su pueblo.

Con el tiempo
desde la escuela tratarán de “educarte”
-es decir: domesticarte-
por suerte hay medios para evitar la trampa.
Te dirán que el mundo
se divide entre vivos y tontos.

Nada más falso, niño mío.
En el hombre sólo hay dos alternativas:
es libre o no lo es.
Con esto quiero decir
que eres tú quien decide.
Es tan sucio el que pone las cadenas
como el que las acepta como algo sin remedio.
Tu madre dice que te estoy dando línea.
Sólo los viejos creen no equivocarse
y 25 años de vivir a 60 segundos por minuto
no me hacen decir que todo tiempo pasado fue mejor.

Cuando asistas a la universidad
ten presente
que manos de albañiles la construyeron,
que detrás de cada libro
hay manos de tipógrafos que, aunque no te conocen,
piensan en tí en cada letra que colocan,
que detrás de una regla de cálculo,
de una probeta
y hasta del lápiz que ocupes: hay manos obreras.
No los defraudes volviéndoles la espalda.
Si algún día te toca
anteponerle a tu nombre
la palabra “doctor” o “licenciado”
que no sea para estar en alianza con el gángster.

Es todo por ahora,
el apretón de manos lo dejo para cuando nazcas.

San Salvador, 31 de julio de 1975.

Jaime Suárez Quemain (San Salvador, 1950–1980)

Poeta y periodista salvadoreño. Su padre fue un reconocido boxeador.

En la escena poética, Suárez se dio a conocer al ganar un certamen estudiantil nacional en 1970. Formó parte del grupo literario “La cebolla púrpura”, asimismo trabajó como jefe de redacción del periódico *La Crónica*. Incurrió también en el teatro.

En la misma década de los 70 frecuentaba el café Bella Nápoles en el centro de San Salvador, lugar de reunión de poetas y escritores jóvenes. De ahí, Suárez fue sacado violentamente por un grupo de desconocidos armados de metralletas. Asesinado a machetazos, su cuerpo fue abandonado en un basurero de Antiguo Cuscatlán.

Acerca de él escribe David Escobar Galindo:

“Su poesía es directa, punzante, sin mucha elaboración, ni interior ni formal. Se salva por la fuerza y la sinceridad. Temperamento de signo anarquista, según lo dejó traslucir en muchos poemas.”

Y José Roberto Cea:

“Jaime era poeta antes de ser periodista, pero antes de ser poeta era un hombre preocupado por el destino de su pueblo(...) En cuanto a su labor poética, decimos que estaba en ese periodo de aprendizaje(...) de ahí que muchos de sus textos nos dejen un sabor de no concluidos(...) pero sí tienen la combustión del hombre que es poeta y sabe que tiene que decir su mensaje, lanzar su voz, dejar su testimonio de un tiempo duro y amargo...”

Tomado de http://es.wikipedia.org/wiki/Jaime_Su%C3%A1rez_Quemain

Casida del odio

Mario Bojórquez

I

Todos tenemos una partícula de odio
un leve filamento dorando azul el día
en un oscuro lecho de magnolias.

II

Todos
tenemos una partícula de odio macerando sus jugos,
enmarcando su alegre floración,
su fruta lánguida.

¿Pero qué mares
ay, qué mares, qué abismos tempestuosos golpean
contra el pecho y en lugar de sonrisas abren garras colmillos?

Levanta el mar su enagua florecida, debajo de su piel va
creciendo una ola dispersada en su vacua intrepidez elástica.
Levanta el mar su odio y el estruendo se agita contra los muros
célibes del agua y atrás y más atrás viene otra ola, otro fermento,
otra forma secreta que el mar le da a su odio, se expande sábana
de espuma, se alza torre tachonada de urgencias; es monumento
en agua de la furia sin freno.

III

Todos tenemos
una partícula de odio
y cuando el hierro arde en los flancos marcados
y se siente el olor de la carne quemada
hay un grito tan hondo, una máscara en fuego
que incendia las palabras.

IV

Todos tenemos una
Partícula de odio.

Y nuestros corazones
que fueron hechos para albergar amor
retuercen hoy los músculos, bombean
los jugos desesperados de la ira.

Y nuestros corazones
otro tiempo tan plenos
contraen cada fibra
y explotan.

V

Todos tenemos una partícula
de odio
un alto fuego quemándonos por dentro
una pica letal que horada nuestros órganos.

Sí, porque donde antes hubo
sangre caliente, floraciones de huesos explosivos,
médula sin carcoma,
empecinadamente, tercamente,
nos va creciendo el odio con su lengua escaldada
por el vinagre atroz del sinsentido.

VI

Todos tenemos una partícula de odio
y cuando el índice se agita señalando con fuego,
cuando imprime en el aire su marca de lo infame,
cuando se erecta pleno falange por falange,
¡Ah! qué lluvia de ácidos reproches,
qué arduos continentes se contraen.

El gesto, el ademán, la mueca,
el dedo acusativo
y la uña,
¡ay! la uña,
corva rodela hincándose en el pecho.



VII

Todos tenemos algo que reprocharle al mundo,
su inexacta porción de placer y de melancolía,
su pausada enojosa virtud de quedar más allá,
en otra parte,
donde nuestras manos se cierran con estruendo
aferradas al aire de la desilusión; su también,
por qué no, circunstancia de borde, de extrema lasitud,
de abismo ciego; su inoportunidad, sus prisas,

VIII

Todos tenemos algo que decir de los demás
y nos callamos.

Pero siempre detrás de la sonrisa
de los dientes felices, perfectos y blanquísimos
en sueños destrozamos rostros, cuerpos, ciudades.

Nadie podrá jamás contener nuestra furia.

Somos los asesinos sonrientes, los incendiarios,
los verdugos amables.

IX (coda)

En alguna parte de nuestro cuerpo
hay una alarma súbita
un termostato alerta enviando sus pulsiones
algo que dice:

ahora
y sentimos la sangre contaminada y honda a punto de
saltarse por los ojos,
las mandíbulas truenan y mascan bocanadas de aire
envenenado y la espina
dorsal, choque eléctrico, piano destrozado y molido por
un hacha y los vellos,
las barbas y el escroto, se erizan puercoespín y las ma
nos se hinchan de amoratadas
venas, el cuerpo se sacude convulsiones violentas y
todo dura sólo, apenas, un segundo
y una última ola de sangre oxigenada nos regresa
a la calma.

Este es uno de los postes pintados del proyecto «Quezaltepeque de colores»



Mario Bojórquez. Los Mochis, Sinaloa, 1968. Poeta y traductor, ha desempeñado diferentes actividades culturales, entre ellas las de editor. Entre sus libros publicados están: *Pájaros sueltos* (1990), *Conradanza de pie y barro* (1996), *Diván de Mouraria* (1999), *Pretzels* (2005). Ha traducido a autores como Francis Bacon, Christopher Smart, Jean Cocteau, Edmond Jabès, Salvatore Quasimodo, Atilio Bertolucci, Fernando Pessoa y Affoso Romano Santanna.

La oscuridad vista por André Cruchaga

LUIS ANTONIO CHÁVEZ

EL TEXTO SE DESBORDA EN IMÁGENES QUE HACEN DEL LIBRO UNA LECTURA EXQUISITA
DONDE SE HABLA CON LA MUERTE COMO SI FUERE UNA AMIGA

Luis Antonio Chávez



André Cruchaga, autor del libro **Oscuridad sin fecha**, no necesita presentación, pues sus más de tres décadas entregadas a la literatura, específicamente a la poesía, hacen del autor un hombre con una vasta experiencia en estas faenas. En ese sentido presenciamos la magia que envuelve este texto dividido en dos partes y traducido al catalán, convirtiendo a **Oscuridad sin fecha** en uno de esos extraños libros de versos que aparecen en la palestra literaria nacional cada cierto tiempo, cuya simbiosis marca la luz del amanecer.

La palabra impresa en **Oscuridad sin fecha** toma fuerza y nos invita a formar parte de cada una de sus líneas, del cual el poeta y escritor David Escobar Galindo, escribe: «André Cruchaga es un poeta en plena y disciplinada madurez, que ha venido crecer su caudal creador desde muy temprano en la vida». Basta leer unos versos para visualizar que la poesía que se presenta tiene un aire ancestral con una magia exquisita

impregnada de símiles donde cada texto tiene la fuerza y madurez acumulada a fuerza de un constante bregar. «**Los relojes proyectan semáforos en las hojas de los árboles; / su fluorescencia se vuelve diminutos balastos y venablos/ la noche salta sobre las verjas y la sombra/... la noche me pone en las manos pedazos de luna.../ Miro largo y tendido hasta penetrar en tu piel**» (*La Noche*).

André ha sabido utilizar cada imagen literaria para dejar constancia de su predilección por la oscuridad: «**A estas horas, donde todos los pájaros son cuervos,/ nos toca morir en un país de gritos**»... Si bien la primera parte del poemario aborda los estados emocionales del autor, la casa de su infancia y los oficios de sus padres, vemos que el poeta revive el peregrinar del armatoste de hierro recorriendo entre durmientes los pueblos donde bregó su papá; inyecta vida a la palabra y nos lleva de la mano –sin decirlo– a su

natal Chalatenango, y al eterno trabajo frente a la máquina de coser de su madre. «**Recuerdo la casa de mi infancia:/ ella tenía puertas de madera entrañable/ y un corazón donde latía el río**»... Mientras que en la segunda parte, el poeta retorna a las raíces vernáculas, un decir, sin ambages, el nombre de la muerte, a la que visualiza como un hecho al que todos llegaremos, pues la guadaña no conoce de estratos sociales. «**En cada paso me acerqué al portón de la muerte. /Me desangré en la carne y vacié los ojos/... La realidad termina imponiéndose a la existencia**» (*Algo de todos los días...*)

Dejamos pues con ustedes un nuevo libro que estamos seguros será del agrado de los lectores, con el cual ahondarán en las símiles y las metáforas muy bien logradas. *Oscuridad sin fecha* está a la venta en librería Clásicos Roxsil, en Santa Tecla, a \$4.50, si está interesado en adquirirlo, llame al 2228-1212.

EPÍSTOLA

En memoria
a Ovidio Villafuerte

Esta mañana te pensé, Ovidio
y una parvada de palomas blancas
revolotearon sobre mi pecho
evoqué tu silueta adusta
el garbo reprimiendo
la fugacidad con que algún verso enclenque
publicaban en los rotativos
entonces te oía –anonadado–
filosofar sobre la buena poesía
hablabas del poema que no necesita padrino
–es que hay versificadores y poetas –decías
cada vez que la voz trunca pretendía ser poema
como cuando el mar saca lo sucio de sus aguas
para que las gaviotas se alimenten de sus peces,
–es que la poesía no es una prostituta –afirmabas
para decirme que habría que rescatar al verso
hincharlo, vivirlo, hacerle el amor a la sinalefa
¿Sabes?, cada invierno es un suplicio, Ovidio
pero tú mostraste en tus acciones el por qué
Piedra y Siglo dijo llamarse así
por no tomar poses de poetas oficiales
es que cada abril te recuerdo, poeta
al oír el canto de la chicharra
evoco tu voz a los cuatro vientos
cuando hablabas de Ricardo
y sus versos dedicados a We We
de las Confesiones a Marcia
o de la voz con sabor a rótulo
de Julio Iraheta Santos
“Se hacen y se remiendan versos”
o cuando evocabas al poeta de la tierra del barro
y decías “lástima que truncan su voz”...
Ovidio
este abril te he recordado
como ver caer la lluvia y su encanto
pues eras, sin ambages
Hombre de un solo rostro
abril golpeó fuerte sobre mi frente
para decirte, sin tapujos,
“qué troncho de muerte te tocó”
justo en el mes que Jesús era clavado en los maderos...
Ovidio, te evoco y escribo para ti este canto.

13-4-08 (9:30 a.m.)

Luis Antonio Chávez

«Tiene la poesía de André Cruchaga algo de cotidianeidad y, al mismo tiempo, mucho de invención...»

Todas sus palabras, apasionadamente expresivas, están llenas de metáforas
y de imágenes que nos acercan un estilo único»

Delfina Acosta, poeta y periodista paraguaya

DIRECTORIO

Director de Diario Co Latino
Francisco Elías Valencia

**Coordinador de
Suplemento Cultural Tres Mil**
Otoniel Guevara
oguevara@diariocolatino.com

Coordinador de Aula Abierta
Vladimir Baiza
vbaiza@diariocolatino.com

Colaboradores en El Salvador

Edgar Alfaro | René Chacón | Norman Douglas B.
Néstor Durán | Roberto Deras | Pablo Benítez
Luis Alvarenga | José Antonio Domínguez
Walter Molina | Alvaro Darío Lara | Tomás Andreu

Colaboradores en el mundo

Carlos Ábrego en Francia.
Luis Manuel Pérez Boitel en La Habana.
Javier Campos en Connecticut.
Gabriel Jaime Caro en Medellín.

Dirección:

Suplemento Cultural Tres Mil,
Diario Co Latino
23a Avenida Sur, # 225,
San Salvador, El Salvador, C. A.

Telefax:

(503) 22 71 08 22

Las opiniones vertidas en los artículos son
responsabilidad de sus autores.
No nos responsabilizamos por la devolución de
originales no solicitados, ya sean textos
o imágenes en cualquier soporte posible.
Toda colaboración deberá enviarse
por correo electrónico a:

3000@diariocolatino.com



Silver ROCK festival

adhesivo
araña
akumal
los cronicos
five o three
groovy time
s.pakito chac
urban dread
grupo trova

6 de agosto 2008 3:00pm
Parque San Jose, Residencial San Luis

Recordando a los poetas mártires

Lil Milagro Ramírez, Jaime Suárez Quemain, José María Cuéllar, Mauricio Vallejo, Nelson Brizuela, Amada Libertad, Alfonso Hernández, Amílcar Colocho, Arquímedes Cruz y otros.



Los poetas **Ricardo Castrorivas**, **Otoniel Guevara** y **Mauricio Vallejo Márquez** compartirán en un conversatorio la importancia de autores que murieron en la guerra y cuya obra y ejemplo ciudadano es necesario recordar para situarlos en el lugar que merecen en nuestra historia civil y literaria.

Día: **Sábado 12 de agosto**

Lugar: **Aula Magna Universidad Evangélica de el Salvador**

Hora: **4 pm**

Participación musical del guitarrista Carlos Rubio



C A R T E L E R A

Café Cultural «La Lumbre»

Viernes 8 de agosto

9 pm

Música de Trova
con el grupo «Los del Oficio»
Glen y Gilmar Muñoz

Sábado 9 de agosto

9 pm

Música para la paz

Café Cultural «La Lumbre»
Calle Londres y Avenida Florencia N° 37,
Colonia Miralvalle, San Salvador.

Teatro Municipal de Cámara "Roque Dalton"

en vacaciones de agosto le invita a su cartelera

Lunes 4 de agosto / 3 pm

Farsa del triángulo cuadrado

Taller de Formación Teatral de PROMOCULTURA

De la calle

Taller de Teatro de la UES

Miércoles 6 de agosto / 3 pm

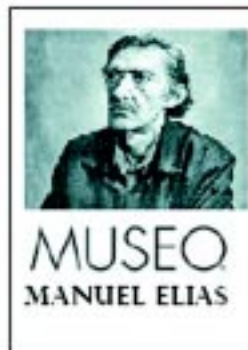
El lazarillo de Tormes

Grupo COMUNICATEATRO

"San Salvador u otra ciudad del tercer mundo con nombre irónico. El público hará la interpretación. Lo cierto es la adaptación de la jerga urbana y los personajes que habitan el inframundo de la capital de El Salvador. Una historia que desarma las almas a través de los gritos, el pasado, los portales, las calles y sus vicios. Desgarradora, cual sociedad del siglo XXI."

Roberto Deras, sobre "De la calle"

Teatro Roque Dalton, 29 C. Pte y Av. España, B° San Miguelito, S.S.



INVITACION

APERTURA:
DEL 3 AL 6
AGOSTO 2008

LUGAR: LOS
NARANJOS, JUAYUA
SONSONATE

DE 10:00 AM
A 5:00 PM

